

**IDENTIFICATION**

**: 0030  
18/06/94**

K0165852

**DURÉE**

**: 90 Min**

**QUALITE**

**: Bonne**

**TRANSMISSION**

**:Radio-Rwanda**

**NOM DU TRANSCRIPTEUR**

**:UWIMANA Rosine**

**DATE DE TRANSCRIPTION**

**:Le 23/ 02/ 2000**

**NOM DU FICHIER**

**: 0030**

**DICTAPHONE**

**: S/N667434**

*FACE A.*

Orateur :Général BIZIMUNGU Augustin.

....aho bayivana byari bifite bene byo, ko nabo aho bayijyana bizagira abandi babifata ko ataribo bazabigumana. Ikindi nabwira aba officiers ni uko uwaba yibwira ko Inyenzi zizamubabarira amenye ko yibeshya niba yibwira ko tutazanamuvumbura nahite yigendera hakurya hariya baramutegereje ee.... afatanye nabo aho kugira ngo akomeze atubeshye. Ariko abo ni bake nkaba nsaba Abanyarwanda kutazajya bahuragura amagambo bavuga ngo kanaka, Officier kanaka ni Inyenzi, Officier kanaka ni icyitso nta bimenyetso simusiga bamufitiye ee..... kugira ngo badufashe tumubone ibyo bishobora kuba ari n'amayeri y'Inyenzi kugira ngo baduteranye. Tugomba rero gushishoza tukumva ko uwukora agomba gukora neza, ukoze nabi akabihanirwa ariko ntawe duhoye ubusa.

Musirikare nawe usabwe gukora akazi kawe umenye ko Inyenzi zifuza ko mwaba ibirwari ariko ko mu gihe kizaza zitazababarira ibyo birwari. U Rwanda rubahanze amaso ahasigaye ni ahanyu. Mureke Abagande ba KAGAME bibe basahure kuko barimo gusarura aho batahinze. Mbese murabiganisha he ko n'abari babifite babivuyemo. Musirikare, mujandarume uratinya gupfa? Bitinye ariko umenye ko utazamara imyaka igihumbi. Emera upfe ariko muri uko gupfa kwawe usize benshi. Ibyo ni ubikora Imana izaguha ...rigukwiriye.

Basirikare ngabo z'u Rwanda ba officiers, ba sous-officiers nongeye kubashimira ubutwari mwagaragaje cyane cyane abasirikare bo ku Gisenyi, Ruhengeri, Rulindo, Kigali, Gitarama, Butare, Nyanza, Cyangugu, Kibuye, Gikongoro n'ahandi. Kandi nshimira byumwihariko ba commandants babo eu... byaba bigayitse kubona nka commandant wa... Rulindo abasirikare batangira ku... kumwiha no kumwita...bavuga ngo ni icyitso kandi ari muri ba commandants de secteur cyane cyane bagaragaje ubutwari kandi twemera. Ibyo mubyivaneho ashobora kuba ari amayeri y'umwanzi ushaka kubateranya n'ababayobora.

Cassette no 0030 transcribe par U.R.

Basirikare muri intwari musanganywe ubutwari kandi muzabuhorane. Ubu mufite ibyangombwa nicyo gituma mvuze ku mugaragaro ko twiyemeje gutangira intambara nyayo, intambara yo gushiruka ubwoba Inyenzi zikemera tugashyikirana cyangwa zikaharwa kuko Inyenzi ni izo mu Rwanda ntawo tuzemerera gusubirayo izaharwa cyangwa se yemere tubane. Nongeye kubashimira.

.....4.0.

Orateur : GAHIGI Gaspard.

Murakoze mon Général ku ijambo mugejeje ku Banyarwanda no ku basirikare mu kurwanya rero umwanzi Inyenzi Inkotanyi ubona koko abaturage bose barabihagirukiye kuri za bariyeri ukabona ingabo z'igihugu guhera muri mirongo icyenda nazo zariyemeje kurwanya umwanzi kandi ukabona koko na Guverinoma ifite ubushake bwo kugira ngo turwanye koko uwo mwanzi ariko mu kumurwanya uragera kuri bariyeri umuturage akavuga ati niyemeje kurwana ariko intwari gakondo ntabwo ihagije. Umusirikare nawe akakubwira ari niyemeje kurwana ariko amasasu amabombe ati Guverinoma nigerageze ishake. Hanyuma none aha mu ijambo mutugejejeho mubaye nk'abakomoza ku bikoreho nagira ngo koko abaturage bari kuri za bariyeri, abasirikare bari ku rugamba mubizeze koko ku buryo busobanutse niba ibyo bikoreshe byabonetse noneho koko tukaba tugiye guhangana n'umwanzi. Murakoze mon Général.

Orateur : Général BIZIMUNGU Augustin.

Eeee... GAHIGI urakoze ikibazo ubajije kandi ni cyiza cyane ibikoreho kuvuga ngo byarabonetse nibyo twari tumaze iminsi nicyo gituma wabonaga Inyenzi zigenda zidegembya ee... wabonaga amasasu zaduteraga hano, hano muri Kigali eee...ni menshi cyane riposte yacu ikaba ntoya eeu..... ibikoreho byabonetse ni ibigenewe abasirikare. Ibyo abaturage bari ku..kuri za bariyeri ee... ntabwo...Leta iragira amikoro ahagije icya ngombwa ni uko twabonye ubu ng'ubu ibikoreho nibura twagera abasirikare kugira ngo koko imbone nkubone duhangane n'Inyenzi. Ahasigaye abaturage nabo bakomeze bihangane kandi kuba kuri za bariyeri naho

Cassette no 0030 transcribe par U.R.

waba ufite inkoni Inyenzi iyo ije ari imwe ishobora kunyura mu baturage ijana ikicamo icumi hagasigara mirongo icyenda ariko ntihagire iyindi ya kabiri ihaza. Ntabwo dusaba abaturage kugira ngo bagabe ibitero dubasaba kugira ngo bahagarike akantu kamwe kaza kaje kwica Umuhutu hariya kaje kwica runaka watumwe na runaka.

.....6.7.

Orateur : NKURUNZIZA Ananie.

Murakoze mon Général nitwa NKURUNZIZA Ananie mvugira kuri Radio RTLM ndabaza ikibazo kijya gusa n'icya GAHIGI mu buryo bwo kurengera abaturage muri rusange.

Mwashimiye ishuro nyinshi ndetse na Guverinoma yashimiye abaturage bo mu mujyi wa Kigali ukunntu bahagaze mu birindiro bakarwanya umwanzi. Gusa dufite amasegiteri nka segiteri ya Kimisagara, ya Muhima ndetse n'iya Rugenge zihanganye n'umwanzi urasa abaturage aturukije ku musozi wa Jali ku musozi wa Gisozi ndetse ubu akaba arangwa no ku Kacyiru mwahumuriza ku baturage bagumye mu birindiro mute?

Orateur: Général BIZIMUNGU Augustin.

Iyo abanu bari mu ntambara ntabwo umuntu aba agiye kurwanya abarwanya n'umwanzi uwo mwanzi nawo afite uburyo bukomeye kandi ndababwira yuko eee...kuva twaterwa itariki ya karindwi ukwezi kwa kane twe amahanga yadufungiyeye aho twagura amasasu ariko ntibafungira Inyenzi kuko Museveni yafunguye amangazini yazo yose Inyenzi ziraza muzi ko hari izari zisanzwe muri Kigali zari zaraje zifashijwe n'abantu bake bo muri wa mutwe wabaga ino babafasha gushyira ibikoresho impande zose za Kigali no mu Rwanda hose urebye hariho byinshi basanze kuri Jali za Rebero n'ahandi. Eee...kubera rero izo ngufu nke twaje kugira muri icyo gihe aho kuri iyo misozi muvuze za Gisozi, za Jali ee..ndetse no mu Kabagari ku buryo koko nk'ejo umwanzi yiriwe arasa muri secteur Biryogo, Kimisagara yica n'abantu benshi arashishije za Katioucha. Ubu rero ntabwo navuga ngo abaturage ngo mukomere, ngo mugende mujye gukora iki.... icyo nabasaba ni ukwihangana ee...aho bashoboye kudufasha bagakomeza

Cassette no 0030 transcribe par U.R.

bakadufasha nako baka...bakifasha kuko ntabwo mvuga ngo n'ukudufasha kuko baba bifasha abo bidashobotse bakaba ba....babyihorera burya hari n'icyo bita repli ariko ntabwo mvuga ngo birepliye (se replier) bihangane eee... mu minsi mike tuzongera duhurire hano tuvugane mbabwire nti ubu ng'ubu bashobora kuba.....(Inaudible) ariko mutegereze turebe ibyo abasirikare babanza gukora ntabwo dushaka kubivuga kuri radiyo gusa birateganijwe kandi biri hafi.  
.....9.9.

Orateur: NZABONIMPA Abdallah.

Za ngabo z'Abafaransa bavuga ko zigomba kuza mu gihugu, njye nitwa NZABONIMPA Abdallah nkaba nkora kuri Radio Rwanda eu...za ngabo z'Abafaransa bavuga ko zigomba kuza ino mu gihugu FPR yavuze ko itazishaka ntabwo tuzi icyo ingabo zacu zibivugaho.

Orateur : Général BIZIMUNGU Augustin.

Eee...uvuze neza kuvuga ngo FPR ntabwo ishaka izo ngabo z'Abafaransa zishaka kuzazavuze ati Abanyarwanda bamaze gupfa ari benshi, Abanyarwanda ari Abahutu, ari Abatwa, ari Abatutsi ari n'abandi bantu bakunda u Rwanda baba bakiri ino, Inyenzi ntabwo zishaka amahoro, umuntu udashaka amahoro ntabwo ashobora kwifuza na busa, na rimwe ikintu kijyana n'amahoro ni icyo gisubizo naguha naho ubundi ibyo Ubufaransa bwafashemo icyemezo ngira ngo ni ubwo gushimirwa niba rero tu..bashimira ndumva mu izina ry'abasirikare bose twashimira Ubufaransa naho bitaba no mu bikorwa ariko nibura kikaba n'icyizere icyo cyizere rero turakibashimira.

Orateur : Georges RUGGIO.

Une seule et unique question en Français mon Général mais elle pourra résumer a peu près tout ce que vous avez pu dire en langue nationale quel est le message que vous pouvez donner au Général Major Paul KAGAME qui avait proclamé le six Avril à vingt deux heures qu'il marchait sur Kigali qui par les ondes des Radios Internationales avait fait savoir qu'il prendrait Kigali hier  
Cassette no 0030 transcrite par U.R.

et qu'il n'y est toujours pas.

.....11.8.

Orateur : Général BIZIMUNGU Augustin.

Euu..personnellement je n'ai jamais rencontré le General KAGAME mais par ailleurs je l'estime en deux choses et tout d'abord c'est que quand il était au service, le chef des services des renseignements chez MUSEVENI dans l'armée de la..de l'Ouganda ee.. il avait un qualificatif substantiel de "Tortionnaire" et là il a transposé ce qu'il a fait ce qu'il a fait en Ouganda il l'a transposé au Rwanda ça c'est vraiment l'estime pour moi et..et... je dois l'admirer.

Deuxièmement c'est ainsi....mener les gens ce que il n'avance pas les....(Inaudible) il ne pardonne pas. Donc en tant que Chef militaire quand même il a des qualités. Et en tant que humain je crois qu'il sera jugé par les autres mais comme il est encore jeune on me dit qu'il a trente cinq ans ou trente six ans et comme il est encore jeune il a encore le temps de se ressaisir et d'avoir une maturité voulue pour que au moins le jour où il va gouverner ce Rwanda ee...qu'il le fasse dans les .....(Inaudible) en comprenant que au Rwanda il y a trois ethnies eu.. les Twa, les Hutu, les Tutsi et que il n'y a pas une ethnîe qui est née pour gouverner l'autre eee...à ce moment là c'est le meilleur qui gouverne et je crois que c'est ce que je peux dire du Général KAGAME au reste nous lui souhaitons un bon séjour au Rwanda eu... il a longtemps brûlé d'être au, d'être au Rwanda MUSEVENI lui a placé et du reste qu'il soit le bienvenu et qu'il vienne pour que nous vivons ensemble main dans la main nous construirons....

Orateur :

Mon General ejo Inkotanyi zari zimeze nkaho zari zifite umugambi wo gufata umujyi wa Kigali ndetse n'amakuru yavugaga ko hari ukuntu bamwe bumvaga amaradiyo yabo avuga ko ejo umunsi w'ejo Inkotanyi zari zifite umugambi wo gufata uyu mujyi wa Kigali.

Cassette no 0030 transcribe par U.R.

Ku mu...mbese imirwano y'ejo yari imeze ite murabona mu by'ukuri habuze iki ...hari habuze iki, hakoreshejwe iki mbese?

.....14.7.

Orateur : Général BIZIMUNGU Augustin.

Nibyo koko ejo kuva mu ma saa saba z'ijoro Inyenzi zaraduteye zituruka hariya ku Gisozi zirazamuka zitungukira kuri Sainte famille zirazamuka zigera kuri Rond point, nibwo zije gufata Presidency, Radio Rwanda, na..... Etat Major. Izindi zituruka i Nyamirambo zigera kuri Cosmos ngira ngo ujya utembera i Nyamirambo ubwo urahazi ee...ziraza, ariko wa mugani wa yandirimbo zasanze turi maso, zisanga n'abaturage bari maso abantu bose barahaguruka byageze...imirwano yagejeje mu saa moya z'ijoro ee... niho isa n'iyahosheje n'ubu iracyakomeza icyo zari zigamije n'uko n'amaradiyo y'amahanga yavugaga ngo zari gufata Kigali ngo...bakarangiza abishima bakishima sinzi ko nazoo zishimye kuko zasanze abo zizabana nabo ari abantu bihagazeho. Zari zizi ko ngo nizishaka .....(inaudible) mais muri uko kugenza muri urwo rugendo zaje niba zari zinaniwe ntabwo zashoboye .... cyakora akazi dufite ubu ng'ubu ni uko abaturage birirwa bari guhamba imirambo ya... ee...hakoreshejwe iki? Hakoreshejwe ubwitange n'ugukunda igihugu. Hakoreshejwe iki ? Hakoreshejwe ingufu zose z'Abanyarwanda, Abanyarwanda bose ari abasirikare, ari abaturage ba...mwana n'abasaza bose ejo barakoze. Rero niba bishaka gukomeza kwikoraho bikomeze bimeze gurtya.

(Musique de 16.9 à 21.4)

Orateur : Georges RUGGIO.

Nos informations militaires, nos informations politiques, tout d'abord nous commençons par les informations militaires et les informations militaires aujourd'hui sont des bonnes nouvelles hier en effet hier à Nyamirambo plus de soixante Inyenzi tués, plus de deux cent blessés, une mitrailleuse poids mille point cinquante saisie, une mague cinq ....de munitions, un canon ..., deux mortiers soixante ainsi que quarante obus et deux mortiers calibres quatre vingt deux voici ce qui a été saisie hier ainsi que une camionette de R4 et de Kalachnikov en fait hier les combattants de...du

Cassette no0030 transcrite par U.R.

FPR, les combattants du FPR semblaient comme fous, comme drogués, ils semblaient ou comme fous ou comme drogués ils croyaient que hier ils allaient pouvoir prendre Kigali ils ont essayé de le prendre ils ont même crié à certains endroits sur certains fronts nous tenons Kigali en avant et bien non en fait malgré leur tentative de monter vers Radio Rwanda en partant de la Saint famille, de monter en partant de Muhima, de mo...de descendre en venant de Nyamirambo et bien rien.

.....23.0.

Ils n'ont rien réussi tout ce qu'ils ont réussi c'est à se faire tuer et même un enfant oui un enfant de seize ans a tué un de leur officier, un de leur officier mercenaire, un mercenaire blanc s'est fait tué hier en fait il y a eu deux blancs qui ont été tués hier par les Inyenzi Inkotanyi oui, oui, deux, deux, deux blancs qui ont été tués dans les rangs des Inyenzi Inkotanyi et un blanc en plus un Uruguayéen a été tué et cet Uruguayéen faisait partie du contingent de la MINUAR, il a été tué du côté de Shyorongi le FPR a immédiatement annoncé qu'il s'agissait d'une erreur chaque fois que le FPR tue quelqu'un il s'agit d'une erreur on se demanderait vraiment si les militaires du FPR ne sont pas des erreurs eux-même car en fait chaque fois qu'ils commettent une erreur ils l'annoncent mais au lieu d'annoncer qu'on a commis une erreur il ne faut pas en commettre. Alors messieurs du FPR vous qui annoncez qui commettez des erreurs chaque fois que vous tuez quelqu'un, chaque fois que vous tuez une personne c'est déjà une erreur. C'est une erreur grave que d'attaquer le Rwanda, c'est une erreur encore plus grave d'attaquer sa population, sa population qui vous avez fait confiance en acceptant les accords d'Arusha, en acceptant de discuter avec vous, vous avez préféré reprendre le combat, vous avez préféré reprendre la guerre c'est une erreur et toute personne qui est tuée par votre faute c'est une de vos erreurs, il y en a déjà plusieurs centaines de milliers nous allons maintenant, nous allons maintenant nous retrouver dans une minute ou deux pour les informations politiques mais nous félicitons particulièrement aujourd'hui tous les combattants qui ont combattu hier à Nyamirambo, tous les combattants qui sont de trois ordres qui sont des civils, qui sont des Interahamwe donc membres de.. de jeunesse des partis et nos combattants militaires ceux qui ont tenu hier à Nyamirambo mais aussi à Gikondo mais aussi partout ou autour de Kigali ..ce morceau de musique chaude

Cassette no0030 transcrite par U.R.

choisie pour eux par notre technicien KAMANZI.

(Musique)

Nous nous retrouvons pour nos informations politiques du jour et leur commentaires, informations politiques du jour qui seront centrés sur trois points d'abord la possibilité et d'une intervention Française et ici au Rwanda et en secundo le FPR a rompu le cessez-le-feu qu'il l'a engagé hier quels en sont les conséquences.

.....26.2.

Et tertio en fait la désinformation internationale tant en Belgique que à l'étranger et bien voilà nous allons commencer d'abord par l'intervention Française, l'intervention Française qui est rappelez-vous une intervention d'ordre humanitaire.

Paris est disposé à envoyer à peu près deux mille hommes, deux mille hommes pour venir s'interposer ici au Rwanda la France va présenter la semaine prochaine un projet de résolution aux Nations Unies a dit Canal Afrique ce matin et ce projet sera pour obtenir une autorisation d'une intervention Française le concept de l'intervention Française est comparable à l'intervention Américaine qu'il y a eu en Somalie, le FPR n'a pas caché immédiatement son opposition par contre l'Ambassadeur Français aux Nations Unies Monsieur Merimay a dévoilé l'avant projet de....d'intervention Française aux Nations Unies et cet avant projet a été reçu de manière favorable en fait il semblerait que les Nations Unies ouvrent la porte à l'intervention des grandes puissances dans le concert des Nations Internationales Haïti est soumis plus ou moins à une tutelle Américaine c'est à dire que c'est les Etats Unis qui interviennent de manière plus précise sur Haïti rappelez-vous la Géorgie et l'A... où la Russie intervient de manière très précise, la Corée du Nord est soumise au veto de la Chine et bien pour le Rwanda nous allons nous retrouver probablement avec une intervention Française voici en tous les cas pour ce qui concerne cette intervention. L'AICF (Association Internationale pour la lutte contre la famine) dénonce la passivité du conseil de sécurité des Nations Unies et Médecins sans frontières par la voix de Michèle PERSONS parle de massacres et de génocides et demande l'arrivée de forces armées pour s'opposer aux gens qui massacrent on n'a pas évidemment parlé de qui il s'agissait, MSF évidemment ne dit rien de tout cela mais en fait nous pouvons penser qu'il s'agit du FPR

Cassette no0030 transcrite par U.R.

puisqu'il est les seuls qui massacrent encore et que hier encore ils ont enlevé mille cinq cent personnes, ils en ont massacré une cinquantaine d'autre à Saint Paul dans le cadre de la Saint famille ici à Kigali en fait l'intervention Française par contre se place dans le cadre de l'union de l'Europe occidentale l'UEO, l'UEO est là bas pour coordonner les contributions supplémentaires des pays de l'Europe occidentale afin d'aider les missions des Nations Unies et la mission Française et c'est le Secrétaire de l'OUA qui a parlé l'Italie par contre a déclaré son soutien à la France le FPR a répété à de nombreuses reprises son hostilité à l'o...à l'opération Française mais le FPR est hostile à tout le monde même aux Nations Unies puisque rappelez-vous hier il a tué un Uruguayen, un officier Uruguayen sur la route vers Ruhengeri il a bien entendu immédiatement déclaré qu'il est responsable le FPR déclare toujours qu'il est responsable quand il tue quelqu'un mais le déclare quand il a tué pas avant et il a parlé d'une erreur et erreur bien regrettable au fait l'erreur n'aurait jamais du être commise voici en tous les cas quel est notre opinion.

.....29.5.

Hier d'énormes combats, des combats très violents ont repris ces combats ont repris un peu partout, RFI parle effectivement de combats violents, Canal Afrique lui, parle que le cessez-le-feu n'a pas été respecté mais en fait rien de spécial n'est sorti aucun, aucune organisme international, aucun organisme de presse n'a dénoncé le FPR pour ne pas avoir respecté sa parole  
.....(coupure)

### ***FIN DE LA FACE A.***

### ***FACE B.***

Orateur : Georges RUGGIO. \_

..... tel. En fait depuis la quinze le recrutement d'intensité des attaques malgré la signature du cessez-le feu il s'agit vraiment d'une folie du FPR, une folie du FPR qui voulait prendre Kigali  
.....(Inaudible) Radio Rwanda la Présidence, l'Etat Major la Banque Nationale du Rwanda voilà quels étaient les objectifs du FPR hier tous ses objectifs ont été manqués nous, nous posons la question de savoir ce que le FPR veut vraiment, que veut ce FPR qui tire dans ce .....(Inaudible)

Cassette no0030 transcrite par U.R.

d'une autre main et bien vraiment le FPR ferait mieux de se rendre à la raison hier il a subi de très lourdes pertes de tellement lourdes pertes aujourdhui il n'est plus capable de résister correctement malgré les approvisionnements qu'ils ont reçu, le FPR devrait se rendre compte la population Rwandaise est déterminée à lui faire face, cette population Rwandaise est déterminée à lui faire face et le FPR ferait beaucoup mieux d'écouter la vraie voix du peuple Rwandais plutôt que d'écouter la voix de certains médias qu'il a infiltrés, qu'il a du même foudroyé comme la voix de Jean HELENE à RFI qui parle de cadavres, de milliers de cadavres qui polluent le lac Victoria en Tanzanie et au Kenya il le extrapolle en parlant de la possibilité qu'il y a de manger la .....(Inaudible) ou le tilapia Jean HELENE oublie de signaler et c'est très probablement un oubli volontaire que tous ces cadavres d'abord ont très probablement en très grand nombre les mains liées derrière le dos et que tous ces cadavres viennent de l'Akagera, Akagera qui coule dans les zones occupées par le FPR alors pourquoi Jean HELENE ne l'a-t-il pas déclaré que le .....(inaudible) et bien parce que Jean HELENE en fait est très favorable au FPR.

.....3.3.

Et il dit tous ces informations de manière à nous être défavorable, nous, côté Gouvernemental plutôt que d'être objectif. C'est vrai qu'il y a de nombreuses cadavres dans le Lac Victoria, c'est vrai que l'on peut même parler de pollution les Kenyans, les Ougandais et les Tanzaniens en sont victimes c'est encore exact mais cela à oublier de mentionner que ces cadavres ont presque tous les mains liées derrière le dos et que ces cadavres viennent de la zone du FPR il faut vraiment être favorable au FPR pour oublier de le mentionner. Collette Brackman d'ailleurs dans le journal

"Le Soir" en Belgique elle aussi ces preuves d'un parti pris incroyable puisque dans le journal "Le Soir" à Bruxelles elle parle d'un...que l'avion du Président HABYARIMANA aurait été abattu par des Français dans une hypothèse incroyable elle fait remarquer qu'en fait deux Français déguisés en uniforme Belge qui s'occupaient de la formation des jeunes de la CDR auraient récupéré des missiles soviétiques pour tirer sur des compatriotes à eux et pas uniquement sur le Président de la République mais sur des compatriotes à eux qui pilotaient au dessus de

Cassette no0030 transcrite par U.R.

l'avion Présidentiel alors vraiment c'est une hypothèse incroyable de ne peut pas comprendre cette espèce ...(inaudible) dans lequel Collette Brackman s'est laissée mener est-ce que elle comprend bien ce qu'elle a écrit on peut dans tous les cas se poser la question donc en fait il s'agirait de deux Français qui se seraient laisser convaincre d'abattre un avion qui transportait également des Français au moyen des miciles soviétiques eu...est-ce-que vraiment ....(inaudible) des autres Français, cette opération aurait été menée et dirigée par quatre responsables de la CDR ces quatre responsables seraient les seuls à être au courant. Est ce que en fait jamais quelqu'un d'autre que elle-même et les responsables du FPR ont été au courant de cet hypothèse on peut se poser vraiment la question cela semble tellement incroyable tellement peu plausible en plus Collette Barckman a le culot d'annoncer qu'en fait le Président HABYARIMANA allait trahir la cause des Hutus en essayant de mettre sur pied le Gouvernement de transition à base élargie et que c'est pour ça que le Président HABYARIMANA aurait été tué alors vraiment est-ce que a-elle seulement réfléchi à ce qu'elle écrit on peut se poser la question en tous les cas le FPR fait bien son oeuvre il permet même à des journalistes relativement intègres, relativement correctes, il..il se permet même de les aider à écrire vraiment n'importe quoi. Vraiment on peut parler de n'importe quoi, et si dans ce cas là rien ne tient debout, tout ce qu'elle a écrit c'est que en plus , c'est que les militaires Rwandais n'auraient pas pu commettre cet attentat et si il fallait et cela c'est exact effectivement les militaires Rwandais n'auraient pas pu commettre cet attentat et qu'il fallait l'aide de mercenaires étrangers pour le commettre alors voilà la seule vraie vérité le reste c'est de la pure affabulation, de l'affabulation de tant plus incroyable que Collette Brackman ne s'est pas rendu au Rwanda, n'a effectué aucune enquête, toutes les seules enquêtes qu'elle a contribué c'est en consultant le Général Roméo DALLAIRE de la MINUAR peut être aussi le Représentant du FPR à Bruxelles, s'est-elle rendu compte que ce qu'elle écrivait c'était tellement incroyable, tellement absurde que même les Ministres Français ont déclaré immédiatement qu'il s'agissait d'une allégation absurde et d'une information qui eu...était vraiment complètement sans fondement.

.....7.7.

C'est dans tous les cas ce qu'ont déclaré Alain JUPE et Michel ROCARD les deux Ministres

Cassette no0030 transcrite par U.R.

Français eu...des affaires étrangères et le Ministre de la coopération alors vraiment Colette Brackman s'est-elle rendu compte que ce qu'elle écrivait était incroyable en tous les cas il serait sûr on lui a soufflé tout ça et c'est très probablement le FPR. Il est maintenant dix sept heures cinq minutes à Kigali dans les blindés de la RTLM, ... et d'ailleurs beaucoup d'autres qui nous parviennent pour l'instant sur les cables de la rédaction de la RTLM ont tous un sens semblable, vont à ..... de tous dans le même sens, nous n'allons donc pas vous les lire dans leur intégralité, nous allons vous lire des extraits de l'un et de l'autre, les extraits les plus significatifs cela nous semble dans tous les cas plus honnête que de vous faire part de nombreuses pages dactylographiées qui en fait dans les deux cas disent presque la même chose, alors les intellectuels de la ville de Gikongoro où le PDI regrettent tous les deux la mort du Prési... l'assassinat du Président Juvénal HABYARIMANA et de son Excellence le Président Burundais Cyprien NTARYAMIRA, le PDI ajoute que en fait la...nos agresseurs sont des éléments à la solde du Président Ougandais Yoweri MUSEVENI et celui ci reconnaît lui même quand il l'affirme que ce sont ses propres soldats qui ont lancé ces attaques à son insu. Eu...le..les intellectuels de la ville de Gikongoro comme le PDI condamne cet acte barbare du FPR et la reprise immédiate et préméditée des hostilités après l'assassinat des deux chefs d'Etat ou méprisent les accords d'Arusha tous les deux communiqués soutiennent également fermement le Président de la République Rwandaise son Excellence le Docteur Théodore SINDIKUBWABO et le Gouvernement dirigé par le Premier Ministre son Excellence eu... Jean KAMBANDA. ....9.8.

Pour ce qui concerne la guerre les deux communiqués demandent au Gouvernement Rwandais de disponibiliser les armes et les munitions pour que le peuple puisse assurer son auto défense vraiment de ce côté là eu... les deux communiqués parlent de la même chose et le PDI ajoute que tout ça c'est vandalisme à caractère ethnique, régional ou confessionnel doit être banni à jamais cela c'est pour ce qui concerne la sécurité le PDI se félicite également du fait que l'agression du Rwanda commandité par Yoweri MUSEVENI ait été inscrite à l'ordre du jour du conseil, du sommet des Chefs de l'Etat de l'OUA qui vient de se tenir à Tunis et il attend avec impatience que la compléctité de la Belgique avec le FPR soit à son tour dénoncée par la communauté

internationale c'est exactement cela qui est important pour ce qui concerne la MINUAR et bien le PDI demande avec insistance aux Nations Unies de relever sans délais le Général Roméo DALLAIRE commandant de la MINUAR pour son incompétence et sa complicité avec le FPR. C'est d'ailleurs à peu près ce que raconte .....(inaudible) les intellectuels de la ville de Gikongoro ils demandent également aux Ambassadeurs du Rwanda à l'étranger d'intensifier leurs démarches auprès de l'opinion internationale pour expliquer la situation réelle qui prévaut dans notre pays et ils demandent au peuple Rwandais de garder le calme et d'appuyer l'effort ...(inaudible) contre les Ministres et à l'instar de la population de la ville de Kigali qui a manifesté un courage exceptionnel dans la défense de la capitale, voici une adresse supplémentaire à monsieur le rapporteur spécial de la commission des Nations Unies des droits de l'homme au Rwanda on lui demande d'être vraiment d'être impartial et de (inaudible) et de ..... (inaudible) de la problématique du conflit Rwandais qui depuis des années reste la cause de discorde de composantes de la société Rwandaise. Voilà pour les deux communiqués, les deux communiqués le PDI termine par le fait qu'il profite de l'occasion pour mettre fin aux rumeurs selon lesquelles le parti PDI a été la collique du FPR le PDI rapo..rapelle que le parti qui n'est le monopole ni de deux ni de trois individus en fait le PDI comme tous les partis ne sont le monopole de..., ne sont pas le monopole de leurs dirigeants ils sont en fait tout ce que...tous de droit Rwandais et c'est le peuple Rwandais qui doit s'exprimer par l'intermédiaire des partis le peuple Rwandais qui s'est exprimé par l'intermédiaire des intellectuels de la ville de Gikongoro ainsi que le parti démocrate Islamiste ce sont deux communiqués dont nous vous avons fait part de quelques extraits tous les communiqués qui arrivent pour l'instant et ils sont très nombreux tous ces communiqués en fait disent presque la même chose on soutient le Gouvernement Rwandais on soutient notre Gouvernement .....(inaudible) les massacres on demande à la communauté internationale de faire preuve de bons sens de neutralité et d'intervenir contre le vrai massacreur,

.....13.6.

le vrai massacreur qu'est le FPR voici le sens de tous les communiqués qui nous arrivent pour l'instant, tous les communiqués sont très importants car c'est cela qu'il y a à dire et...nous avons d'ailleurs d'autres communiqués à vous faire part mais nous vous en font part plus tard car le

Cassette no0030 transcrite par U.R.

temps nous est compté et nous avons beaucoup de choses à vous communiquer il y a notamment un document ici qui nous arrivent sous les yeux est-ce une émotion de soutien de la population de la commune de Rwerere et des déplacés vivant dans les communes victimes des atrocités des Inyenzi.

A son Excellence le Docteur SINDIKUBWABO Théodore Président de la République Rwandaise et le Gouvernement du salut national dirigé par son Excellence le Premier Ministre Monsieur Jean KAMBANDA et aux forces armées nous vous en ferons part un petit peu plus tard ça fait que cette ... vous soutient totalise déjà cinq cent nonante foix signatures ce qui est énorme et nous apportons toutes nos félicitations à toute ces personnes qui ont décidé de soutenir, qui ont décidé de soutenir notre Gouvernement, notre armée et qui ont eu le courage de mettre les signatures en dessous de ce document car en fait et c'est bien de cela que nous avons besoin maintenant que se dessine l'intervention des pays étrangerd des interventions des Nations Unies il est temps, tellement temps, grand temps vous vous décidiez tous à vous mettre à écrire, vous intellectuels, vous les paysans qui ne savez pas écrire chercher quelqu'un qui sait écrire vous qui nous écoutez qui avez vécu des atrocités, qui avez été blessés, qui avez vu ou vécu certaines choses que le FPR lui a fait subir certaines atrocités, certains tourments et certaines tortures écrivez-les, faites les écrire mais surtout ne laissez pas cela retomber dans le silence et dans l'oubli car malheureusement notre civilisation, la civilisation Rwandaise et une civilisation orale et si vous oubliez de l'écrire un jour on va l'oublier. On ne doit jamais oublier de ce qui s'est passé personne ne doit l'oublier et persone ne devra ne pas en tenir compte pour que chacun puisse tenir compte de vous vous respecter votre vécu ce que vous avez vécu et bien il va falloir vraiment que vous vous décidiez à l'écrire, à l'écrire à le signer envoyez-le à vos bourgmestres à vos Prefets au Ministère de l'interieur à toute personne à certains sous Préfets si vous n'arrivez pas au Ministère de la justice envoyez-le envoyez vos documents par milliers que nous puissions constituer des deux pieds pour pouvoir les déposer à ces rapporteurs des Nations Unies à ces enquêteurs, à ces commissaires qu'ils ne puissent pas comme la dernière fois dire que il n'existe pas de documents qui parlent des atrocités du FPR ces atrocités sont tellement monstreuses que elles doivent déno...être dénoncées avec force et la vrai force en fait c'est vous qui l'a, qui l'a fait

par la quantité de vos écrits qui allaient la faire et cela c'est la vraie réalité faites le donc, dès demain nous vous ferons part d'autres communiqués, d'autres communiqués qui sont encore à notre disposition et que nous recevrons tous les communiqués sont les bienvenus non seulement à la RTL M mais ailleurs et tout cela vous devez vraiment, vous devez vraiment vous décider à les écrire et à vous y mettre tous surtout vous qui avez vécu des choses, des tortures et des atrocités qui les avez peut être pas vécu mais qui les avez vues, vous qui pourrez témoigner cela est votre devoir et placez-y vous...mettez-y-vous avec insistance n'oubliez pas que cela est votre devoir, votre devoir de témoigner, votre devoir d'inculquer auprès des autres car sinon tout cela va tomber dans l'oubli et au lieu de condamner le FPR c'est peut être vous qui serez condamnés. Voici chers auditeurs il est maintenant dix sept heures dix sept minutes dans les blindés de la RTL M. ....18.8.

(Musique)

Orateur : GAHIGI Gaspard.

...makumyabiri studio zacu turi ku cyumweru tariki cumi n'icyenda z'ukwezi kwa gatandatu benshi rero kubera intambara ntabwo mwibuka umunsi ntimwibuka itariki ni ku cy'umweru rero tariki cumi n'icyenda z'ukwezi kwa gatandatu.

Inkuru rero ivugwa muri iki gitondo, ariko reka mbaze mbasuhuze ni Gaspard GAHIGI ubasuhuje ndasuhuze abatwumva mwese mu gihugu, nkabasuhuze mwese abari kuri za bariyeri ngabo z'u Rwanda muri ku rugamba nshuti bavandimwe mwaheze mu mazu kubera imirwano aho muri hose mwese rero turabasuhuje mugire icyumweru cyiza ni GAHIGI Gaspard.

.....19.6.

Ubu rero ivurwa, inkuru ikomeye ivurwa muri kino gitondo ni ukuza kw'ingabo z'abafaransa mu gihugu cyacu. Président w'ubufaransa Fransisiko MITTERAND akaba yatangaje ko byanze bikunze ingabo z'ubufaransa zigomba gutabara mu gihugu cyacu. Ndetse akavuga ko ibikoreho ingabo zigomba gukoresha byageze hafi y'u Rwanda ku mupaka ariko uyo mupaka ukaba utavuzwe.

Ministre w'ububanyi n'amahanga w'icyo gihugu cy'Ubufaransa uri mu ruzinduko muri Senegal

Cassette no0030 transcribe par U.R.

ndetse akaba yaragiye no muri Côte d'Ivoire nawe aremeza ko Abafaransa koko ingabo z'Ubufaransa koko zigiye gutabara muri iki gihugu. Ndetse Présidence na Gouvernement bakaba baraye bashize hanze itangazo rimwe rivuga ko Abafaransa, ingabo z'Ubufaransa zigiye gutabara mu Rwanda.

Igihugu cya Sénégal kikaba kivuga nacyo ko kizishyira ku ruhande rw'Abafaransa noneho bagatabara mu Rwanda kugira ngo intambara ihagarare n'ubwicanyi bukorwa na FPR Inkotanyi buhagarare.

Ikintu gitangaje rero ni uko muri uko kuvuga ko ingabo z'ubufaransa n'iza Senegal ndetse n'ibindi bihugu byabishaka na Italie ikavurwamo ikintu rero gitangaje ni uko izo ngabo zivuga ko zije guhagarika ibikorwa by'ubwicanyi FPR iti abo bantu ntibazaze iti kandi mpamagariye abayoboke banjye bose baba mu gihugu baba aho bari mu isi hose kwishyira hamwe tukarwanya ubwo bugome bw'Abafaransa, icyo gikorwa cy'Abafaransa t..(Inaudible). Icyo kintu rero kiratangaje, kiratangaje. Nkagira ngo nibutse ko mu Bufaransa amatora amaze kuba noneho icyo bitwa la droite ni ukuvuga abifuza ko ibintu bidahinduka bagatsinda amatora y'Abadepite Inkotanyi zishimye cyane zikavuga noneho ko ako u Rwanda gashobotse, a..aka Président HABYARIMANA gashobotse kuko politique y'ubufaransa yagomba guhinduka hano mu gihugu cyacu.

.....21.8.

Ariko ntihateye kabiri mu gihe Président MITTERAND yavugaga discours ikubiyemo imigambi y'ibyo azakora, igihe yemeje gukorana n'abo badahuje politike mu nteko ishingira amategeko no muri Sénat nibwo rero yavuze ati: "Ibyo ari byo byose uko byagenda kose ibirebana n'ububanyi n'amahanga cyane cyane ibirebana na Afrika nyewe Président wa Repubulika ni nyewe uzajya ubyirebera."Icyo gihe Inkotanyi zigomba kuba zarababaye ubwo rero nyine ubundi Inkotanyi zibazaga ko niyo Abafaransa baza muri iki gihugu ko baza ahubwo bashyigikiye nyine ibidahuye na Président MITTERAND, Président MITTERAND mbibutse ko yari inshuti y'amagara ya Président HABYARIMANA akaba rero ariwe wirebera ubwe ibibazo bya Afrika birimo n'ibibazo by'u Rwanda. Tukwumva rero politiki ya MITTERAND itarahindutse. Ikintu rero kibigaragara ni uko izo ngabo nizigera hano mu gihugu kuko MITTERAND we yavuze ati

Cassette no0030 transcribe par U.R.

byanze bikunze zizaza ati hasigaye gusa ko, hasigaye icyemezo cy'inama ishinzwe umutekano y'umuryango w'abibumbye ONU ati kandi icyo cyemezo gipfa gufatwa bitarenze kuwa gatatu w'icyumweru gitaha tugatangira. Ibintu rero biri hafi ndetse MITTERAND akavuga ati ni ikibazo cy'amasaha asigaye, ati ni ikibazo cy'iminsi ni ikibazo cy'amasaha ingabo zikaba zasesekaye mu Rwanda.

FPR rero iti: "Izo ngabo bayoboke banjye ntimuzemere ko zigera mu Rwanda."

Ikibazo rero cyahaba ni ikihe? Ikibazo cyahaba ni uko izo ngabo z'Abafaransa zaza FPR yigize inkware ikanga iti niyemeje guhangana nazo icyo gihe haba intabara hagati ya FPR n'Abafaransa ubwo Ubugande bukajya inyuma, mbese FPR igahuruza ibindi bihugu biyishyigikiye intabara ikarota muri iki gihugu mbese tukagira intabara iruta iyo twari turimo.

Ikindi ni uko FPR ishobora gukora cinéma ikavuga iti: "Ngabo z'Abafaransa ni muze, kandi turakeka ko ariko izabigenza iti ni muze iti ahubwo mbafashe kwerekana abicanyi".

Abicanyi rero izatunga agatoke ni twebw ivuge iti: "Dore aba Gardes Présidentielles abo bita aba G.P. bati nibo bamaze abantu bati ni mubake imbunda, bati dore Interahamwe, bati dore urubwiruko nibo bamaze abantu ni mubake imbunda, bati dore abatwariye bari kuri za bariyeri ni mubake imbunda," ubwo rero ikibazo kikaba gikomeye ndetse tugasaba abasirikare bacu kuba bakwiga icyo kibazo hakiri kare kuko FPR, amayeri yayo turayazi Abafaransa bashaka kugera ino aha ugasanga ni twebw duhindutse abicanyi FPR yigaramiye bamara kutwambura imbunda FPR ikadufata...(Inaudible).

.....24.8.

Ubu rero ni ugukaza umurego kuko twemera ko ubwo Président w'Ubufaransa Francisco MITTERAND yatangaje ko izo ngabo zigiye kuza ntakabuza kandi ko ategereje gusa icyemezo cy'inama ishinzwe amahoro kw'isi y'umuryango w'ababibumbye izaterana mu ntangiriro z'iki cyumweru gitaha kandi tukaba tuzi ko Abafaransa babonye icyizere cya BOUTROS GHALI umunyabanga mukuru w'umuryango w'abibumbye ndetse Ubufaransa bukaba ari igihugu kigize inteko ihoraho cy'inama ishinzwe umutekano w'amah...w'umuryango w'abibumbye tukumva rero nta kizabuza iyo projet de résolution icyo cyemezo guhita icyo cyemezo rero kizahita urebye izo ngabo zizaza ahubwo ahasigaye ni ukwiga uko twazakira kandi n'ingaruka byagira muri iyi

ntambara dufite ntiduhore twizera ngo wenda Abafaransa bazaza bari ku ruhande rwacu kuko nta kibyemeza. Kuko nagira ngo mbabwire ko FPR koko yigize ..(inaudible) ikanga ikagira itya igahuruza Ubugande, igahuruza n'abandi bacyancyuro bagahangana n'izo ngabo z'Ubufaransa aho zaturuka ntaturahamenya bimaze igihe wasanga ko kubera ko politike y'Ubufaransa mu gihugu ubu ng'ubu idahuje n'iya Président MITTERAND ubwe ndashaka kuvuga opinion intérieure ko rero wasanga igihe... hamara igihe Abafaransa bataratsinda FPR Inkotanyi wasanga habaye imyigaragambyo mu bufaransa bati abasirikare bacu ntibagiye gushyirira mu Rwanda bagahita bongera bakigendera intembara ahubwo ikarushaho gukomera.

Ni ukuvuga rero ko tugomba kwitegura ndetse akarere tukigenzura, tukakagenzura bikomeye, umujyi wacu tukawugenzura bikomeye kuko mbere y'uko izo ngabo z'Ubufaransa zihagera aribwo FPR Inkotanyi igiye gukaza imirwano izane amasasu yari isigaranye, dore ko yari agiye kuyashyirana nkuko byatangajwe n'umunyamakuru w'Ubufaransa Jean HELENE uhagarariye ibiro ntaramakuru by'Ubufaransa muri Afrika y'uburasirazuba wavuze rero ko Inkotanyi zari zarazanye amasasu amatoni n'amatoni muri iki gihugu ko za ngabo z'umuryango w'abibumbye ziri ku mupaka zigenzura ntacyo zigenzura kuko umupaka ari munini hakaba nta cyabuza Inkotanyi kwinjiza amasasu yazo.

Cyane cyane ko ee..ingabo z'Ubugande ngo zanze gufunga umupaka wazo noneho izo ngabo z'umuryango w'abibumbye zigenzura umupaka w'u Rwanda n'Ubugande zigahora zibonera abo basirikare b'Ubugande bagenda ku mupaka kandi muzi ko ingabo za NRA ntaho zitandukaniye n'iza FPR Inkotanyi amasasu akaba ashobora kwinjira kandi nkuko Jean HELENE abivuga uwo munyamakuru w'ibiro ntaramakuru by'Ubufaransa akavuga ko twe badufungiyeye kugura intwari n'amasasu ariko ko FPR batigeze bayifungira ariko akemeza ko amasasu y'Inkotanyi ariho atemebera.

.....27.7.

Ubu rero mbere ko ingabo z'Ubufaransa zahagera Inkotanyi zishobora kurangiza agato zari zisigaranye ugasanga bivurwa nabi. Ni ukuvuga ko twebwe tugomba kwirwanaho mbere y'uko izo ngabo zahagera kandi n'iyo zahagera ntibyaturubuzwa kwirwanaho kuko ngo akimuhana kazi imvura ihise kandi hakaba n'igihe ihita ntikaze. Ni ukuvuga rero ko tugomba kugenzura uturere

Cassette no0030 transcribe par U.R.

twose tugenzura, imihanda yose tugenzura akaba ariyo mpamvu nakwibutsa ijambo ejo Général Major BIZIMUNGU Agusitini yavuze ati basirikare ni mureke gutekanira ubusa ahubwo ni murwane dore ibikoresho byabonetse. Ubwo nagira ngo nibutsa ijambo yavuze kuri oo..Rulindo avuga ko hari abantu bikomye uyobora o...Rulindo ati ariko turamwizera ni ukuvuga rero ko o...Rulindo ifite ishingano ikomeye muri iyi ntambara tugiye kurwana kuko ariyo igomba kurwana kuri iyo mihanda iduhaza na Gisenyi na Ruhengeri ndetse na Zaïre hanyuma rero ubwo Général Major yavuze ko yizera umuyobozi wa o...Rulindo ubwo akaba wenda ari umutego w'umwanzi kuko waje ,ako gatotsi rero .....kazahandura igakora akazi ishinzwe niba dukubise Inkotanyi uretse no kubohozza imihanda ifite n'ishingano zo kuzitangatanga ntihagire izisubirayo tukazikubira ino aha ni ukuvuga rero ko dushigikiye umuyobozi wa o...Rulindo na o...Rulindo yose noneho agatotsi kayijemo kakavamo ahubwo kagafata inshingano zikomeye ifite izabona muri iki gihe kandi ubutwari uyo muyobozi yagaragaje kuva intambara yatangira turabuzi twarabukurikiye kandi iwacu dusanzwe tunamuzi, dusanzwe tunamuzi ibintu rero ni bigende neza muri o...Rulindo nababwiye ko ari ku cyumweru tariki ya cumi n'icyenda nkagira ngo nyuma y'iri jambo mfashe mbature aka karirimbo k'Imana dushimire twese kuba tukiriho abakiriho kandi n'abitabye Imana tubaragize Imana n'ugushimira Imana abantu ntimugire ngo nyobewe ibyo indirimbo za Ekeleziya zivuga ariko abahagaze dushimire Imana ndetse n'abitangiye igihugu tubashimire Imana kuko aribo batumye tukiriho, aribo batumye n'igihugu kikiriho nkagira rero mbature iyo ndirimbo dushimire Imana abakiriho kandi tuyisabe, tuyisabe tuzakomeza kurwana ku gihugu cyacu tukagitsindira umwanzi uvuye mu mahanga ntazahuruduke ngo aze akituvanemo ahubwo Imana nawe izamwumvishe ko gutsembatsemba abantu bidashoboka ko ahubwo akwiye gushyira mu gaciro akumva ko inzira y'imishyikirano ari yo yo. Twiragize Imana twese rero a ri abariho ari n'abatumeneye amaraso iki gihugu cyacu.

(Musique de 28.4 à la fin)

***FIN DE LA CASSETTE.***

**RESUME DE LA CASSETTE N° 0030.**

K0165872

**FACE A:**

\* Message du **Général BIZIMUNGU Augustin**, Ministre de la Défense, aux Forces armées et à la population rwandaise.

\* **GAHIGI Gaspard** remercie le **Général BIZIMUNGU** pour son message et lui demande de donner une garantie de fournir des armes à la population pour permettre son auto-défense.

\* **Georges Ruggiu** voudrait savoir le message que le **Général BIZIMUNGU** réserve au **Général Paul KAGAME** suite à sa déclaration du 6 avril affirmant qu'il prendrait Kigali dans quelques jours.

**FACE B:**

\* **Georges Ruggiu** parle du FPR qui ne respecte pas le cessez-le-feu et qui continue de lancer des attaques contre les positions des Forces armées rwandaises.

\* **GAHIGI Gaspard** annonce que le **Président MITTERAND** a confirmé l'intervention des militaires français au Rwanda.